

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

ФИЛОЛОГИЯ, ӘДЕБИЕТТАНУ ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕРІ ФАКУЛЬТЕТІ

МЕЙІРІМ

(Ой-толғамдар, зерттеулер, естеліктер)

Белгілі ғалым, филология ғылымдарының докторы, профессор,
ҚР Жоғарғы мектебі Ұлттық ғылым академиясының академигі

Қансейіт Әбдезұлының

60 жылдық мерейтойына арналған

«ҚАЗІРГІ ҚАЗАҚ ӘДЕБИЕТТАНУ ҒЫЛЫМЫ МЕН
ӘДЕБИЕТ СЫНЫНЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ»

атты халықаралық ғылыми-теориялық конференция материалдары

5 маусым 2013 жыл

Джаламова Ж.Б. Диалогические контексты М.М.Пришвина в дневниках путешествия по Казахстану	179
Ахметжанова А.И. Жанр как тип литературного произведения.....	181
Турбекова Р.С., Аманбаева Ю.К. Использование художественных текстов на занятиях по русскому языку	185
Әзизова Айнұр Қазіргі қазақ әдебиетінде мифтік көріністердің қолданылуы	187
Алдасугирова Д. Специфика драматического конфликта в драматургии Нины Садур	190

Төртінші бөлім
Қазіргі тіл білімінің өзекті мәселелері

Сағындықұлы Б. Түбіртек теориясының негіздері.....	195
Курдюмов В.А., «Теоретическое освещение разговорного синтаксиса: к постановке проблем».....	204
Мадиева Г.Б., Койшигулова Д., Куличенко Ю.Д. Выражение согласия/несогласия в вербальной коммуникации казахов и русских в Казахстане	212
Момынова Б. Бейвербалды элементте мен олардың семиотикасы	218
Алтынбекова О.Б., Есимова Ж.Д. Қазақстанның орта білім беру жүйесіндегі тілдік басымдықтар динамикасы.....	221
Амирова Ж.Р. Роль субстантивированных прилагательных как концептов в казахском языке.....	224
Айсұлтанова Қ.А., Алиярова Л.М. Жаһандану дәуіріндегі тілімізге енген кірме ездердің қолданылуы және маңызы.....	227
Ибраева Ж.Қ. Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ оқу үдерісіндегі «психолингвистика негіздері» пәнін оқыту ерекшеліктері.....	230
Иманалиева Ғ. Қынуарбековна Эмоционалды тілдік бірліктердің қарама-қарсы мағынасы.....	232
Абаева Ж.С. Особенности развития языка современной публицистики	235
Аширова А. «Үштұғырлы тіл» ұлттық мәдени жоба.....	237
Шыныбекова А.К. Ұғымдар жүйесінің тілдік ерекшеліктері және терминологиялық прагматика	241
Өмірбекова Р., Нуртазина А., Мекебаева Л. Есімшелі анықтауыш жасаудағы сан есімдердің тіркесімділік қызметі туралы	244
Мулдағалиева А.А. Терминология родства как феномен национальной культуры	246
Бектурова Э.К. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иностранному языку	249
Турумбетова Л.А. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации	250
Серикбаева С. З., Карашина Г.Т., Оразаева Г.Т. Знакомство с американской и английской литературой через СРС	253
Атабаева Ф. К., Атабаева Г.К., Халенова А.Р., Иноязычное образование на основе информационно-коммуникационных технологий в неязыковых вузах	255
Айтбакина С.С., Тлеугабылова З.А., Мурумбаева Г.А. Типичные ошибки устной речи и способы их исправления	258
Исенғалиева Г.Х., Юрпольская В.А. Конкурс по английскому языку– стимул повышения уровня знания студентов.....	260
Оразаева Г.А. Один из видов литературных связей. М. Курманов и его перевод с немецкого на казахский язык.....	261
Akimbekova M. A., Abdikarimova Zh., Eshtaeva N.A., Toleukhan Zh. Using Poems in Teaching English.....	265
Гумарова Ш.Б., Баймуратова И.А. Ағылшын тілінен қазақ тіліне аударма жасау жұмысының кейбір мәселелері	267
Тастемирова Б.И. Художественные тексты в обучении иностранному языку	269
Илахунова Д.Д., Саякова Б.М. Лингво - методическая характеристика средств метакоммуникации в аргументативном дискурсе	272
Рыскеева Б.Д., Бекалаева А.О., Алмабаева Г.Б. Методические задания по развитию навыков устной речи	274
Баянбаева Ж.А., Тугеева Н.К. К вопросу о преемственности в содержании филологического образования.....	277
Карабаева Б.Н., Бурова Т.В. Актуальность перевода газетно информационного материала при обучении иностранному языку	279
Жаңабекова М., Еденова С. Қазақ тіліндегі өткен шақтың ішкі мағыналық бөлінісі және оның іс-әрекет мезгілдерімен берілуі.....	282

4. Рогожин Н.М. Посольский приказ: Колыбель российской дипломатии.- М.: Международные отношения, 2003. - 432 с.
5. Международные отношения в Центральной Азии XVII- XVIII вв./ Документы и материалы. М., 1989. Кн 1. -312 с.

Р.С. Туребекова, Ю.К. Аманбаева
КазНУ имени аль-Фараби

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Эффективность каждого занятия и всего процесса обучения русскому языку студентов, для которых русский язык является неродным, зависит, прежде всего, от таких условий, как профессиональный уровень преподавателя, его умение создать свободную, творческую атмосферу в аудитории, психологическая подготовленность, умение работать по принципу обратной связи (преподаватель-студент, студент-преподаватель, студент-студент), знание типичных недостатков, допускаемых педагогами при обучении студентов-казахов при обучении русскому языку, и умение не допускать их в собственной практике. Заметим, что одним из таких недостатков является излишняя грамматикализация, увлечение теорией в ущерб развитию навыков и владению устной разговорной речью.

Из этого следует, что основной удельный вес учебного времени должен приходиться на речевую практику, непосредственное устное общение, формами которого являются монолог, диалог, полилог. При этом необходимо помнить, что говорение всегда ситуативно, то есть в процессе выражения тех или иных мыслей вслух речь должна идти о жизненно реальных ситуациях, предметах, положениях, о том, что студенту обязательно понадобится в жизненной практике. Важнейшим фактором обучения является также продуктивность говорения, то есть выработка навыков грамотного построения фразы, тех или иных речевых отрезков. В процессе обучения у студентов необходимо вырабатывать автоматизацию навыков говорения, то есть выражения той или иной мысли вслух без затруднения, автоматически. Основной формой обучения разговорной речи является диалог. Ученые-языковеды всегда отмечали «искусственность» монолога и подлинное существование языка в диалоге.

Создав разговорную ситуацию в форме диалога, педагог использует учебное время с максимальной эффективностью, создавая студентам благоприятные условия для языкового мышления, выработки правильного произношения, формирования грамматических и орфоэпических навыков.

Речевые ситуации могут создаваться с помощью текстов. Мало того, что текст сам по себе имеет все синтаксические, морфологические, фонетические единицы, которые усваивает студент, на этом материале можно провести еще и словарную работу, обогащая лексику студентов, и грамматический разбор предложения, словосочетания, слова, объяснить правописание тех или иных слов. Помимо этого можно использовать перевод на казахский язык, составить план текста для пересказа.

Жизнь требует, чтобы студенты казахоязычной аудитории в процессе обучения научились говорить правильно, понятно и выразительно. Поэтому в программе по русскому языку большое внимание уделено речевой практике, развитию речи, использованию на занятиях различных текстов, как образцов письменной речи.

Выбор текстов, особенно из художественной литературы, не должен быть случайным. Есть общепринятые требования к художественному тексту:

а) доступность по языку. Художественный текст не должен быть перегружен устаревшими словами и конструкциями, узкоспециальными терминами, диалектизмами и малоупотребительными словами и выражениями;

б) познавательность текста (в широком смысле этого слова). Это значит, что каждый текст должен давать возможность не только развивать словарный состав студентов, но и давать пищу для размышлений, дискуссий, волновать их, отвечать на те вопросы, которые ставит перед ними повседневная жизнь. Это, в свою очередь, даст возможность опознавать и употреблять слова не только в определенном контексте, но и в отрыве от него, т.е. будет способствовать развитию навыков устной речи в полном смысле этого слова. Ведь до сих пор нередки случаи, когда студенты могут неплохо пересказать прочитанный текст, но встречаются с немалыми трудностями при обычной беседе. При этом нельзя не учитывать психологические особенности студентов, а также национальные традиции, привычки и т.д.;

в) занимательность текста. До сих пор этой стороне вопроса мало уделяют внимание. Однако остроумная шутка, веселый случай будут только способствовать лучшему запоминанию материала, а также повышению интереса к русскому языку.

г) системность текстов. При анализе художественной литературы целесообразно поступать так: сначала произвести лексический отбор, а затем соответственно этому выбирать тексты, соблюдая принципы повторяемости, последовательности степени употребительности, т.е. весь изучаемый материал должен представлять собой единую систему, направленную к единой цели.

Таким образом, при выборе художественных текстов от педагога требуется знание мировой классической литературы, истории своего народа. В учебной практике чаще всего мы обращаемся к русской классической литературе, к произведениям видных казахских классиков, благодаря которым расширяется кругозор студентов, познаются традиции казахского и русского народов.

Например, на занятиях по практическому курсу русского языка разбирался текст – отрывок из романа-эпопеи М. Ауэзова «Путь Абая» (авторизованный перевод), который входит в список «100 книг». Эта программа по изучению классической мировой литературы сейчас очень популярна в КазНУ им. аль-Фараби. Студенты с удовольствием читают произведения классиков, а затем разбирают и анализируют их на занятиях по русскому языку. К сожалению, аудиторного времени нам не хватает, поэтому эта работа проводится на СРСИ. Работа над текстом основывается, с одной стороны, на сочетании традиционных методов и приемов – чтение текста преподавателем или студентами, словарная работа, осмысление текста в вопросно-ответном диалоге преподавателя со студентами, и углубленного изучения словесной, языковой ткани текста, с другой стороны. Ориентация преподавателя русского языка в казахскоязычной аудитории на коммуникативно-прагматический аспект объясняет актуализацию текстологического анализа. В частности, помимо рассмотрения идейно-художественного содержания текста, изучаются художественные средства и образная система.

«Его аул... Он не ушёл со всеми на жайлау, он остался один в опустевшей долине. Вдали от шума общей жизни, он одиноко стоит среди пожелтевшей пустыни. Кругом спокойная широкая степь – желтая, безмолвная, глухая. Жаркий солнечный воздух волнуется над ней и колеблется, рождая неясные очертания. Абай старается найти в голубоватой дали место своего аула, но мираж играет перед его глазами множеством видений. Точно наперекор человеку, который считает степь пустой и необитаемой, мираж заполняет даль странными существами и предметами. Они говорят, что степь полна загадочной жизни. Но они обманывают. Мираж – как мечта: он из ничего рождает призрачное утешение. Вот кажется, будто в долине Ералы встал огромный город со множеством голубых куполов, вот синеют дворцы... И вдруг край этого города отрывается от земли и продолжает в небе свою призрачную жизнь. А что там? – не то стада, не то заросли карагача... Множество легких теней двигаются то в одну, то в другую сторону, притягивают к себе взгляд, настойчиво зовут к себе, повторяя: «Сюда, я здесь!..» «И мечта, и мираж – как надежда: она так же непрерывно меняет свой облик, так же манит, играя и переливаясь перед глазами», – думает Абай. Он всматривался в эти легкие тени, околдовывающие и обманывающие человека, который так и остается одиноким в безлюдье. Но среди этого призрачного мира Абай все-таки видит свой маленький одинокий аул и с тоской и нежностью думает о своих малышах, о своей Айгерим, одинокой, молодой, любимой.

Высушенный за лето ковыль чуть слышно шелестит под слабым южным ветерком, поблескивая на солнце, как поверхность пологой волны. Она едва заметна для глаза – белое море лишь переливается из серебристого в желтое и темное, словно блестящая шелковая ткань. Ковыль уже принял свою осеннюю серебристую окраску, полынь слегка пожелтела, а степной курай, который весной выбрасывал зеленые кисти и синие цветы, стал красновато-бурым. Всё говорит об утраченной силе, о минувшем счастье, о бессилии угасающей жизни. Абай внезапно почувствовал себя сиротевшим, одиноким и усталым. Мысль об одиночестве с особенной силой охватила его. Что-то больно кольнуло Абая в сердце. Его потянуло в аул, к людям, душа его переполнилась тоской и нежностью к людям.»

Текстологический анализ начинается с замедленного, вдумчивого чтения текста. Параллельно проводится словарная работа, связанная со снятием лексических трудностей. Круг слов, значение которых потенциально неясно студентам, определяется преподавателем с учетом уровня подготовленности аудитории. К примеру, в группе со слабой языковой подготовкой не следует акцентировать внимание на то, что представляет собой каждая отдельно взятая трава – ковыль, курай, полынь, можно дать их общее толкование – степные травы. Это исказит смысловой рисунок микротекста, и в то же время появится возможность концентрации внимания аудитории на создании автором художественного образа степной травы, славящей, как и Абай, красоту жизни.

Если же аудитория с достаточно высоким уровнем языковой подготовки, следует попросить студентов найти эквиваленты названий трав в казахском языке, а затем обратить внимание на то, что именно эти травы, соприкасаясь в ветреную погоду, издадут очень мелодичные, нежные звуки.

Таким образом, первые же задания лексического плана направлены на адекватное восприятие студентами лирической эмоциональности образов, создаваемых писателем в рамках данного контекста.

Естественно, лексический комментарий не должен быть излишне перегружен. В нашем случае необходимо толкование слова «мираж», так как оно является ключевым для всего микротекста.

Следующим этапом текстологического анализа следует считать поиск смыслового центра отрывка. Здесь он не может быть ограничен описанием душевного состояния Абая в момент его творческого вдохновения. Важно, чтобы студенческая аудитория поняла, что настроение Абая гармонирует с окружающей природой. В подтверждение этому студентам предлагается найти синонимичные выражения, использованные автором при описании душевного состояния Абая. Отправным моментом для успешного проведения подобного анализа могут послужить поиски опорных ключевых слов «мираж – мечта»: «непрерывно меняя сочетания, возникло чудо степи – мираж», «странные бесчисленные образы сменяют друг друга, вырастая и исчезая», «стихи возникают беспорядочными отрывками»

При достаточно вдумчивом прочтении текста студенты самостоятельно приходят к выводу о слиянии, единстве таких категорий состояния, как жизненная энергия природы, с одной стороны, и душевный подъем Абая-поэта, с другой стороны. Завершающие строки текста: «...будущее, играя перед ним степным миражом, маня и обещая...» – являются тому подтверждением.

Для создания более полной образной картины следует обратить внимание студентов на нежность цветовой гаммы, которая создается определенными языковыми конструкциями: зеленовато-серое облако, синеватая дымка, светлая зелень ковыля, розовые метелки степных трав.

Предварительное прочтение соответствующего отрывка на казахском языке мы считаем необходимым только

в том случае, если языковой компетенции студентов недостаточно для адекватного восприятия художественной целостности анализируемого отрывка.

Чрезвычайный интерес представляет собой параллельный анализ художественных текстов на русском и казахском языках в том случае, если студенты являются билингвами. Такой анализ носит сопоставительный характер, требует навыков переводческого мастерства и высокого уровня владения языками самим преподавателем.

Таким образом, даже фрагментарный анализ художественного произведения, будучи разной глубины и проникновения, знакомит с методами и приемами его проведения, формирует в студенческой аудитории способность творческого восприятия художественного текста.

Работа с текстами наиболее талантливых художественных произведений, отличающихся большой словесной образностью, лексическим разнообразием, богатой синонимикой, синтаксической отточенностью, грамматической правильностью, помогает педагогу вовлечь студента в работу с языком, быстрее проникнуть в ткань чужого языка, выработать у студента общую грамотность.

Процесс работы преподавателя со студентами на занятиях по изучению русского языка многогранен, сложен и подвижен. Методологически его нельзя втиснуть в узкие рамки определенных правил, как в естественно-научных дисциплинах. Однако общие принципы разработаны довольно глубоко, имеется большая практика, наработанная многими поколениями педагогов и изложенная в соответствующей литературе. Все это создает хорошую почву для организации обучения русскому языку студентов-казахов, не владеющих или слабо владеющих русским языком.

Литература

1. Ауэзов М. Роман-эпопея «Путь Абая», М., «Художественная литература», 1971, с.370.

А. Әзізова,

ҚазҰУ, орыс филологиясы, орыс және
әлем әдебиеті кафедрасының оқытушысы

ҚАЗІРГІ ҚАЗАҚ ӘДЕБИЕТІНДЕ МИФТІК КӨРІНІСТЕРДІҢ ҚОЛДАНЫЛУЫ

Қазіргі қазақ әдебиетінде мифке қызығушылық релизмен постмодернизмге дейінгі әртүлі эстетикалық бағыттағы жазушылардың көбіне тән, ол әңгімеден романға дейінгі түрлі жанрлық нышандарда жүзеге асырылып келеді.

Фольклорлық санамызға берік орын тепкен, рухани байлығымыздың, қазіргі прозада ұлттық негізбен байланыстырылатын рухани байлығымыздың бір көзі – мифтер болып табылады.

XX ғ. Соңындағы қазақ прозасындағы мифологиялық ремисценциялар.

Қазіргі қазақ прозасындағы миф – бұл өте таңғажайып сан қырлы құбылыс. Миф әр түрлі көркем бағыттар мен жанрларда орнығып қана қоймай, көркем мәтіннің барлық деңгейіне енді. Әсіресе оның ремисценция түрінде көрінуі өте айқын.

Ремисценция \лат. *remiscentia* – еске алу – көркем шығармада басқа біреу шығармашылығының әсерінен байқалуы, соның «жаңғыруы» немесе басқа бір шығарманы еске түсіріуіне алып келетін бір сипаты, әдетте бұл автордың бөгде образ, мотив, стилистикалық тәсілді интонациялық – ритмикалық жүрісті ерікті немесе еріктен тыс алып пайдаланылуының нәтижесі. Мифологиялық ремисценция жекелеген мифтердің нақты, кейде айқын емес қолданысын немесе олардың белгілі әдеби интерпретациясын байқатады, бұл оқырманның мәдени жадысы мен ассоциативті қабылдауына негізделген сапалы тәсіл болып табылады [1, 32 б].

Сыншылар зерттеушілерге жүгіне отырып, мифологиялық ремисценциялардың кең тараған формаларын атап өтеміз. Біріншіден, мифологиялық персонаж, яғни мифологиялық ат; Екіншіден, мифологиялық сюжет; Үшіншіден, мифтер мен мифологиялық «архетиптер».

Әдебиет бастаулары таңдау кезінде біз шығарманың атауына да үлкен назар аудардық. Отандық әдебиетте атау поэтикасының теориялық концепциясы қалыптасты, сондықтан әдеби шығарманың атауы көркем тұтастықтың жалпы бөлімі, оның «алғашқы сөзі» шығарма мазмұнының көркем жалпылануы.

«Миф» түсінігі мифологиялық есімнен мифологиялық образдан және мифологиялық баяндаудан тұрады. Бұны А.Ф.Лосев, О.М.Фрейденбург өз еңбектерінде атап кетеді. Есім ежелгі және алғашқы мифологиялық құрылым болып табылады. Ол образда және ритуалар\салттар көрінеді. Салт \ритуал\ образды мифке сәйкес келеді, ал мифологиялық баяндау, өз кезегінде, мифтің түсініксіз сал-дәстүрді түсіндіру үшін пайда болады. Автор мифологиялық есімді қолдана отырып, біріншіден, образ сомдайды, екіншіден белгілі сюжетті қайта түсіндіреді, яғни жаңа стратегиялы есімге бағындыра отырып ой елегінен өткізеді, соның нәтижесінде баяндауды мифтендіру жүзеге асады.